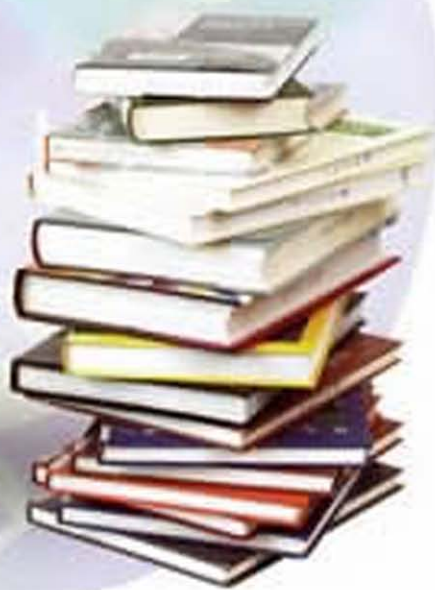


汉语国际教育 创新型人才培养论集

徐宝妹 主编



上海人民出版社

汉语国际教育创新型 人才培养论集

徐宝妹 主 编

吴春相 副主编

上海人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语国际教育创新型人才培养论集/徐宝妹主编.

上海: 上海人民出版社, 2011

ISBN 978-7-208-10432-7

I. ①汉… II. ①徐… III. ①汉语-对外汉语教学-人才-培养-文集 IV. ①H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 243838 号

责任编辑 罗俊华

封面设计 夏芳

汉语国际教育创新型人才培养论集

徐宝妹 主编

世纪出版集团

上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版集团发行中心发行

常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 635×965 1/16 印张 20.25 插页 2 字数 294,000

2011 年 12 月第 1 版 2011 年 12 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-10432-7/H·58

定价 39.00 元

目 录

理 论 篇

关于汉语国际教育专业学位课程设置的几个问题	任海波
试论汉语国际教育教师素质的培养与提升	徐宝妹
汉语国际教育专业硕士生高级汉语课的教学思路	陈慧忠
浅谈有关汉语国际教育硕士课程的教学理念	蒋 静
对外汉语教师应当具备的三种文化教学能力	鹿钦佞 姚 远
孔子学院教师应具备的跨文化交际能力——结合那不勒斯孔院工作谈体会	何 晖
从传教士西学传播反观汉语言文化的国际推广	吴春相 李秀明
汉语国际教育专业硕士创新学习能力培养初探	程洪金
当代汉语国际教育与传统的“华夷观”	李 璞

教材教法篇

非目的语环境下的汉语教学及其基本对策	杨金华
与类型学特征相关的汉语比较句偏误分析——兼谈相关比较句的教学策略	谢白羽
中国大陆语文教材与马来西亚华文教材的用字比较——以小学 1—3 年级为例	郭曙纶 刘香伦 郭建平
面向汉语国际教育的语音教材国别化建设	仇鑫奕
主题式教学法在汉语国际教学中的应用	刘 芳

从言语角度看汉语语法要素教学中语用因素的

- 渗入 唐依力
- 培养语用推理能力在汉语国际推广中的重要作用 缪俊
- 汉日元音系统差异与对日汉语教学 王迈
- 对外汉字内涵及其在教学中的应用 董洁琼
- 利用记忆目的性提高记忆准确性
- 一项基于教学案例的分析 李英
- 海外汉语教学中语体问题探析
- 以美国西弗吉尼亚州某高中为例 王庆
- 模因视角下的汉语国际教育思考 郎瑞
- 面向西班牙语地区的第二语言学习中的迁移琐议 金喜红
- 浅谈“构式—语块”分析法在第二语言教学中的
- 应用 陈萌

实 习 篇

赴泰汉语志愿者跨文化适应研究

- Thoranil Lilasellakul 安然
- 国际汉语教育硕士全学程交叉模拟实习
- 构想 王光全 吕明臣
- 关于汉语国际教育专业硕士教学实习问题的探讨 张全真
- 关于汉语国际教育硕士见习环节的思考 邵菁
- 实时监控 全程跟踪
- 谈汉语教学实训中指导老师的作用 陈建萍
- 汉语国际教育硕士实习安排的统筹规划探讨 吴春相
- 秘鲁天主教大学孔子学院的汉语教学 马云霞
- 浅议赴孔子学院教师的参与式岗前培训 翟保军

学 生 实 践 篇

- 汉语国际教育硕士研究生的见习小谈 骆笑天
- 西班牙贝尼多姆市贝利·玛丽娅·

奥茨·博世中学零起点汉语语言文化选修课摸底

调查报告 丁梦安

关于汉语国际教育硕士专业研究生海外实习的准备问题

——以德国海德堡大学交流学习为例 王宏伟

用文化教学作为推广汉语教学的敲门砖

——以新西兰汉语国际教育实践为例 吴佳丽

海外寓教于乐式汉语教学体验 丛红丽

关于提高对短期来华学生汉语教学水平的一些思考

——基于 2009 年上外澳班二年级学生的问卷

调查 周 妍

后记

理 论 篇

关于汉语国际教育专业学位课程 设置的几个问题

任海波

上海师范大学对外汉语学院

【摘 要】 汉语国际教育专业硕士学位(MTCSOL)是近些年来国内出现的培养汉语教学新型人才的新途径和新模式,如何把它建设好需要我们更多的思考。本文着重就汉语国际教育专业学位课程的设置提出几个问题:国内学生与外国学生课程设置的差异、课程内容多有重复之处及科目和学分应该有所减少和优化、双语课程在本专业设置的必要性以及具体的设置方法、课程设置的理想化与现实性应该尽量统一。希望借此能够促进汉语国际教育专业学位点的建设。

【关键词】 汉语国际教育硕士;课程设置;学位点建设

汉语国际教育专业硕士学位(MTCSOL)是近些年来国内出现的培养汉语教学新型人才的新途径和新模式。2007年5月31日,国务院学位委员会办公室印发文件,批准全国24所大学设立汉语国际教育专业硕士学位点,开展汉语国际教育硕士专业学位教育试点工作,与此同时也成立了全国汉语国际教育硕士专业学位教育指导委员会。2009年全国有39所高校新增了汉语国际教育专业硕士学位点。2009年六七月间,全国汉语国际教育硕士专业学位教育指导委员会对试点的24所大学进行中期检查,提出了评估意见,也为新增的39所高校的学位点提出了努力的方向。2010年又有更多的高校要求增设这一学位点。就目前的形势看,人们对建立汉语国际教育专业硕士学位点的热情并不缺乏,然而在获得这一学位点后,如何把

它建设好却有更多的问题需要思考 and 解决。本文着重就汉语国际教育专业学位课程的设置提出几个问题,希望借此促进汉语国际教育专业学位点的建设。

一、国内学生与外国学生课程设置的差异问题

汉语国际教育专业硕士学位目前的生源多样化,这是众所周知的一个事实。首先,每年各学校有常规招生的国内各高校本科毕业生的生源,其次,国家汉办面向外国留学生提供孔子学院奖学金,从2009年以来,分别有秋季入学的和春季入学的外国留学生生源。此外,在首批试点的24所大学中,有些学位点仍然会有国内在职人员攻读。因此,从总体上看,这一学位的学习者背景各异,来源多样。目前在职人员攻读这一学位仅限于少数学位点,而且基本已经停招。对大多数学位点来说,中外学生的生源差异与课程设置是个现实的问题。

全国汉语国际教育硕士专业学位教育指导委员会对汉语国际教育的课程设置提出了指导性的意见,而所提出的指导性意见在对国内学生的课程设置和对外国学生的课程设置的规定上是不太一样的,造成这一结果的原因主要是这些指导性意见不是在同一个时间提出的,针对国内学生的指导性意见较早提出,而且后来又做了修改,针对外国学生的指导性意见最晚提出。因此,比较一下中外学生的课程设置的规定可以发现两者差异较大。较早提出的针对国内学生的指导性意见中指出:“课程设置实行学分制,总学分不低于32学分。公共课、必修课和选修课不低于28学分,教学实习4学分。”较晚提出的针对外国学生的指导性意见中指出:“课程类型与学分分布采用核心课程、拓展课程、训练课程三种类型:核心课程(含学位公共课)18学分;拓展课程(分模块选修)10学分;训练课程4学分;专题讲座1学分,文化体验1学分,教学实习6学分,总学分40学分。”由此可见,这里的差异较大,中外学生的课程类型不相同,国内学生所要修的学分远远少于外国学生,虽然修改后的针对国内学生的指导性意见把课程设置也改为核心课程、拓展课程、训练课程三种类型,

但是学分的要求(总学分不低于 38 学分,包括毕业论文的 2 学分)还是少于外国学生(总学分 40 学分,不包括毕业论文的学分)。比较各类课程的名称还是能够发现一些课程名称的差异,如:国外汉语课堂教学案例(针对国内学生)与课堂教学案例分析与实践(针对外国学生);中华文化导论与传播(针对国内学生)与中华文化专题(针对外国学生);现代语言教育技术(针对国内学生)与现代教育技术应用(针对外国学生);中外文化交流专题(针对国内学生)与中外文化比较(针对外国学生);中华文化才艺与展示(针对国内学生)与中华文化技艺与展示(针对外国学生);国外中小学教育专题(针对国内学生)与国别汉语教学调查分析(针对外国学生)。只要仔细对照两种不同的指导性培养方案,可以发现更多的不同之处。

我们想提出的问题是:课程设置应该以什么为导向?以培养目标为导向还是以生源特点为导向?如果以培养目标为导向,我们认为应该尽量统一中外学生的课程设置。在学位公共课程方面把让国内学生修读的外语课和政治课改成现在的“当代中国专题”等,我们理解并赞同,但是其他方面的差异似乎没有存在的必要。首先,应该做到学分总数上要一致。让外国学生多修几个学分,好像没有什么特别的道理可讲。其次,类似内容的课程没有必要用不同的名称。在招生数额有限的学位点,因为这些不同的课程名称的存在而把中外学生分开来上课,一方面会使教学成本过高,另一方面也极不利于中外学生的交流。

二、课程内容多有重复之处,科目和学分 应该有所减少和优化

汉语国际教育专业硕士学位的课程设置中有内容重复的现象,从一开始就有人提出过这样的问题,较早的指导性意见中有一些课程接近,如:汉语作为第二语言教学法与第二语言习得导论;汉语语言学导论与语言类的各门课程;外语教育心理学与儿童心理发展与成长;课堂观察研究与案例分析研究等。从较晚发布的针对外国留学生的指导性意见看,这些重复的方面有所调整,可是内容重复的嫌

疑仍然存在,比如:汉语技能教学与汉语作为第二语言教学和课堂教学案例分析与实践在某种程度上存在着重复的地方;中华文化经典与中华文化专题和中外文化比较也存在着某种程度上的重复。我们可以说,这些课程都有不同的侧重点,但是它们之间互相都有重复的地方,教师去把握这些不同课程侧重点的时候是否有可遵循的依据?

在上一节中我们提到目前汉语国际教育专业硕士学位的课程学分设置,国内学生至少 38 学分,外国学生至少 40 学分(不包括毕业论文的学分)。而目前我们设置的学术型的语言学及应用语言学专业的硕士学位的课程总学分只要 28—30 个学分,而且学制是三年,为什么两年制的专业学位要超过三年制的学术型学位的学分呢?如果能够把课程进行合理的优化,把课程的数目减少,那么学分自然就可以减少。目前汉语国际教育专业学位的学生在第一个学年中课程满满,每天都有课,几乎没有剩余的时间阅读更多的参考书。

我们感到困惑的问题是:课程设置的内容应该以什么为主导?应该遵循什么样的规律来设置课程?是不是应用型人才的培养只需要上课,不需要更多的时间来广泛阅读参考书呢?汉语国际教育专业培养的汉语教师需要有很多的知识,他们要有在国外生存和教学并承担组织管理工作的能力,但是培养方案中的课程设置是考虑最基本的需求还是考虑所有可能会出现的需求?有人曾提出,我们培养的汉语教师的基本目标应该是培养一个合格的汉语教师而不是一个优秀的汉语教师。优秀的汉语教师是需要经过实践的磨炼才产生的。

我们应该遵循国际汉语教学的基本规律来设置课程,我们认为减少和优化课程,仍然是我们目前需要考虑的问题。

三、双语课程在本专业设置的必要性以及具体的设置方法

国内高校目前流行着一种设置双语课程的做法,认为有了双语课程,就标志着课程教学的国际化程度提高了。提高国际化程度是目前各高校办学所追求的一个目标,也是一项衡量指标。在现有的对外汉语专业中基本都设置了双语课程,那么汉语国际教育是否也

需要设置双语课程呢？

这里首先需要弄清的一个问题是，国际化程度的高低是靠用什么教学语言能够完全代表的吗？汉语国际教育，这门学科本身是国际化程度很高的学科，如果说需要用教学语言来代表国际化程度，那么这个专业的课程都应该用外语来上。如果我们真的这么提倡并且真的做了，肯定会有很多人反对，原因非常简单，我们用哪一种外语来上呢？对外国留学生也用外语来上课吗？如果用，又该用哪一种外语呢？

我们相信，从事本专业教学的教师不会愿意用外语来上哪一门课，原因很简单，我们是教汉语的专业，培养的学生是要用汉语去教学生的，我们自己的教学语言自然应该是汉语。外国学生来自五大洲，用任何一种外语都不合适，只有用汉语进行教学才能促进外国留学生更好地成才。

我们面临的难题是，学校的职能部门对各专业都要求有双语的课程。

如果真要有双语课程，恐怕只能用英语和汉语作为双语进行教学比较好，教授的课程应该以理论性课程为好，比如说第二语言习得、外语教育心理学等。双语课程应该只面向国内学生，不应该对外国学生设置双语课程，除非班上的外国学生是用同一种母语。

四、课程设置的理想化与现实性应该尽量统一， 难以统一的，需要研究具体办法

目前的汉语国际教育的课程体系带有一些理想化的色彩，根据某种理念（以实际应用为导向，以国际汉语教师的职业需求为目标，围绕汉语教学能力、中华文化传播能力和跨文化交际能力的培养）设置课程，这本身没有错，但是在设置的同时应该考虑它的可行性，也就是需要考虑设置的课程应该在实际操作中是可以实行的。如果有些课程实行起来十分困难，或者是不切实际的，那么这样的课程是否还要设置就需要考虑。

在较早的针对国内学生的教学指导意见中，我们发现中国思想史这门课，这是为了给学生加强中华文化教育而设置的，可是中国

思想史源远流长,用2学分的课时恐怕连皮毛都讲不完,而且这样的课程名称有较强的学术气息,对于以强调应用为主的汉语国际教育专业硕士学位的学生来说,似乎没有必要开设这样的课程,从这个意义上说,其可行性缺失。后来的指导性意见中应该是删除了这个课程,我们认为这是比较合适的做法。

在目前的教学指导意见中,我们发现针对外国留学生的课程里有汉外语言对比与偏误分析这门课,目前很多学校的外国留学生不是仅仅来自一个国家而是来自很多不同的国家,那么这门课中需要对比的外语应该用什么外语呢?作为具体的任课教师恐怕很难选择一种适合用来对比的外语,如果用所有国家的语言,恐怕极少有(大概没有)教师能够做到。如果只用英语来进行对比,那么对非英语国家的学生来说,他们学起来就有强烈的排斥感。因此,这样的课程名称是否合适,或者这样的课程应该如何开设,是需要进一步考虑的。与此相似,跨文化交际这门课程,针对外国学生,课程名称虽然可以不改,但是如何教学,也是需要认真考虑的。

汉语国际教育专业硕士学位从2007年到现在,才走过了四五年的时间,其规模在快速扩展,需要注意和改进的问题自然也会较多。我们只是就在实践中察觉到的问题,提出一己的疑问,希望能够得到大家的指点和帮助,以便能在实际的工作中更加切实地做好汉语国际教育这项工作。

【参考文献】

[1] 全国汉语国际教育专业学位教育指导委员会:《全日制汉语国际教育硕士专业学位研究生指导性培养方案》,2008。

[2] 全国汉语国际教育专业学位教育指导委员会:《全日制汉语国际教育硕士专业学位外国留学生指导性培养方案》,2010。

[3] 丁安琪:《关于汉语国际教育硕士专业课程设置的思考》,《国际汉语教育》2009年第二辑。

[4] 江岚:《汉语教师学士班的语言文化课程设计及实践》,《国际汉语教育》2009年第一辑。

[5] 李泉:《国际汉语教学理念与策略探讨(连载一)》,《国际汉语教育》2010年第一辑。

[6] 李晓琪:《新形势下的汉语师资培养研究》,《第九届国际汉语教学研讨会论文集》,2008。

试论汉语国际教育教师素质的培养与提升

徐宝妹

上海外国语大学国际文化交流学院

【摘 要】 本文依据国家的相关文件精神,结合上海外国语大学的发展实际,集中讨论了汉语国际教育教师素质的培养和提升问题,认为当代的国际教育背景以及汉语国际教育跨文化交际的特点决定了教师素质的重要性和特殊性,而要培养出高素质的汉语国际教育师资,需要扩大考生生源的规模,并建立高效的培养体制,同时整个培养过程也要重视监督引导。

【关键词】 汉语国际教育;教师素质;培养模式;案例分析

一、引言

在经济全球化、文化多元化的背景下,国际竞争日趋激烈。语言作为文化传承和发展的重要载体,已成为国家软实力的重要组成部分,在综合国力竞争中的地位越来越突出,对经济、政治和社会发展的影响越来越大^①。因此,中华民族屹立于世界民族之林,加强汉语国际推广,加快汉语走向世界是当务之急。这不仅是提高我国综合国力,扩大我国国际影响力的战略举措,也是维护国家文化安全,实现中华民族伟大复兴的迫切要求。

随着我国作为大国的和平崛起,世界范围内兴起了“中国热”和

^① 参看国家汉办《关于〈汉语国际教育硕士专业学位设置方案〉的说明》。

“汉语热”，汉语国际教育推广的主战场已经从国内转移到国外，目前汉语国际教育推广的主要工作是本土化的汉语教学。面对这一新的形势，早在 2006 年 7 月，国务委员陈至立就在全中国汉语国际推广工作会议上指出要树立新的汉语国际推广观，并提出了从发展战略、工作重心、推广理念、推广机制、推广模式和教学方法等方面需要实现“六大转变”。为适应各国人民学习汉语和了解中国文化的需要，为加快汉语走向世界，国务院学位委员会办公室 2007 年批准了全国 24 所高校成为首批汉语国际教育硕士专业学位(MTCSOL)的教育试点单位，旨在培养符合新形势下汉语国际教育所需的国际化人才。

我校作为首批试点院校之一，在近几年的探索过程之中，形成了具有上外特色的办学模式和培养机制，积累了一些经验，但同时也遇到了不少问题。本文将结合我校办学的实际情况，试论汉语国际教育教师素质的重要性问题。需要说明的是，本文所谈及的教师素质，不包括教师对专业的认知、知识基础以及教学能力，而是指对汉语国际教育事业是否具备的奉献精神和积极参与的态度。

二、国际汉语教育背景下教师素质的重要性

关于教师素质的重要性，我国政府和权威机构颁布了有关文件，以促进教师队伍建设和教师素质的提高。如国际汉办发布的“国际教师标准”，对从事国际汉语教学工作的教师所应具备的知识、能力和素质进行了全面的描述。可见具备教师综合素质的重要性。而国内众多专家学者也发表了很有见地的观点。如陈绶(2008, 2011)、杨丽姣(2008)等多位学者曾分别探讨过汉语国际教育硕士的素质问题。中国人民大学的李泉教授在 2011 年 4 月的一次研讨会上提出的“国际汉语教师应具备的基本知识基本能力和基本素养”，笔者认为就十分全面。他结合了相关研究和汉语国际教育的现状以及第二语言教学的性质和特点，提出了作为一个合格的国际汉语教师必须具备的最基本的知识、能力和素养。笔者认为，当前汉语国际教育师资素质的重要性，主要是由当前的汉语国际教育背景和跨文化交际的背景所决定的。

1. 汉语国际教育的背景决定了教师素质的重要性

引言中已经说过，汉语国际教育是在世界范围内兴起的“中国

热”和“汉语热”，汉语国际教育推广的主战场已转移到海外这一难得的发展机遇下而引起高度重视的。汉语国际教育，不同于近 30 年来不断发展的对外汉语教育，即主要在我国国内针对来华留学生和在海外的高等教育机构针对汉语专业的学生或大学内作为二外学习汉语的学生。对外汉语教学——当然需要深厚扎实的理论基础、广博的专业知识、娴熟的教学技能、钻研学术的能力等，无论在母语环境下还是目的语环境下，比起汉语国际教育都相对单一，较为学术；而汉语国际教育——不仅指在国内及海外的高等教育机构母语或非目的语环境下的汉语教学，更多的是面向目前蓬勃发展的、在海外社区的各种人群和多种需求的汉语教学，其中最具代表性的就是孔子学院的汉语教学。按照国家汉办的统计，我国到 2010 年已在 96 个国家和地区建立了 322 所孔子学院和 369 所孔子课堂，我国 260 多所大学和 500 多所中小学参与了合作办学，注册学员达 50 多万人，举办各类文化活动上万次，参加人数达 500 万人。据孔子学院总部 2011—2015 年发展规划，将有更多的孔子学院（课堂）有待开发和建设。众所周知，孔子学院的宗旨是，增进世界人民对中国语言 and 文化的了解，发展中国与各国的友好关系，促进世界多元文化的发展，为构建和谐世界贡献力量。为了完成这一使命，需要成千上万的汉语教师走出国门从事相关工作。毫无疑问，从事海外汉语教育推广工作的师资，除了需要具备以上的汉语教师必备的条件外，还应包含更丰富的内涵、更高的要求 and 迎接更大的挑战，工作相对复杂、较为艰难，尤其是在跨文化交流领域，显得更为突出。

2. 跨文化交际背景下对汉语师资素质提升的要求

世界进入 21 世纪，经济已全球化，人们交往日益密切，地球正在成为一个“村庄”，可以说我们已经进入“公共外交时代”或“公众外交时代”。这是一种面对外国公众，以文化交往或日常往来为主的交往，在交往中表达本国文化、国情和政策，它与政府外交构成国家的整体外交。这是我国对外宣传领域主要负责人所言，对此笔者深有同感，并以为，这种“公共外交”亦可称为“人文外交”。而且，在这种“公共外交”或“人文外交”的过程中，在任何场合和外国人交往时，跨文化交流的意识和技能显得尤为重要。在“人文外交”的大环境下实现跨文化交流，无疑会使国际交流取得更大的成效。

目前在世界“遍地开花”、以传播中国语言文化为己任的孔子学院的中方院长、中国汉语教师及志愿者,在这样的跨文化的“冲撞”与“激荡”中,如何迎刃而解,不失为一个重大的亟待解决的课题。海外“汉语热”持续升温,而以解决“三教”(教师、教材、教法)难题以应对海外持续升温的“汉语热”,已成为上自国家领导、下至从事具体工作的管理者和教师们的共识。笔者认为,解决“三教”问题首先需要解决“人的问题”即师资问题,只有全面提高跨文化交流的意识和技能,只有全面提升汉语国际教育教师的综合素质,教材和教法问题才能迎刃而解。毋庸置疑,合格的国际汉语教师需要具备与汉语教学相关的理论、知识、方法等“智”的能力,但更需在“做人”方面有全面提高,即“态度决定一切”。笔者所在部门的一些成功与失败的案例,充分说明了这个道理——“做人做事”和“道德文章”。

3. 汉语国际教育师资素质的案例实证

根据需要,近几年我校也不断往海外孔子学院派遣汉语教师。笔者所接触到的几个典型的案例,充分说明国际汉语教师提高综合素质的必要性和重要性。自我校 2007 年设立第一所孔子学院以来,已先后派出数位专职汉语教师,其中 3 位仍在孔子学院工作。已经回国的教师中,既有从教十数年到几十年的资深教师,也有才入行数月的新人。然而出乎意料的是,有的资深教师不到半年即被当地孔子学院和国家汉办劝退,造成了不良的国际影响。而有的才上岗不久的青年教师,工作勤勤恳恳,广受好评,任期到了仍被挽留,回国后还有孔子学院学生受其人格魅力及良好教学效果的感召,暑期跟到我校来留学。可见不管年龄大小,资历深浅,即便在国内时被认为专业知识和工作能力俱佳,但由于在孔子学院这一特殊的跨文化交际的平台上对待工作的态度存在问题,从而引起中、外方院长和国家汉办的不满,造成了包括个人在内的不良影响。当然,也有年轻教师和志愿者在孔子学院工作时不配合,甚至耍态度。我校短短几年时间内,区区几位教师在海外形成的反差如此之大,不得不引起笔者的深思,深感能否完成跨文化交流环境下的汉语国际教育,专业知识、理论和教学能力的优劣甚为重要,但能否顺利实践国家战略,完成工作职责,关键还是取决于其“态度”的优劣。

因此,我们需要特别强调:在掌握作为国际汉语教师的最基本的知